

**Zeitschrift:** Jahresbericht des Bündnerischen Lehrervereins  
**Herausgeber:** Bündnerischer Lehrerverein  
**Band:** 19 (1901)  
  
**Artikel:** Sur digl relativ codesch cantonal  
**Autor:** Sonder  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-145724>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

matern, dus pigl pled ester e la reproducziung digl object), tgi sa preschainten per uscheia deir agl madem mument e sa stgiraintan l'egna l'otra, causa da chegl vign igl lungatg ester amprandia cun pli difficultad. La metoda da translaziung ò, mittond ella an comparaziung cull' intuitiva, anc en oter disavantatg. Cotras tgipl pled matern stò adegna mediier la reproducziung della tgosa, davainta chel en liom indispensabel tranter gl'egn e gl'oter. El impidescha aber la directa reproducziung. El stat ansasez cò scu en rampign, tgi stò neir survantschia, per pudeir eir digl pled ester tar la tgosa. Chel tgi è nia instrua sen veia da translaziung, na partratga solitamaintg betg aint igl lungatg ester. El partratga aint igl matern e furma alloura, sa basond sen chel, la construcziung.



## II.

### Sur digl relativ codesch cantonal.



Gl'è veiramaintg reuschia agl autor digl codesch cantonal de concepeir en ovretta, tgi corresponda fitg bagn agls prancepas della metoda intuitiva ed allas nossas relaziungs. Las amprenas (21) lecziungs, tgi sa baseschan sella contemplaziung directa, trateschan objects, sur digls cals mintga scola dispona. Igl pensum, tgi magna digls objects concrets tagl maletg della premaveira, dat tras la variaziung anc ple yivacità ed augmenta igl anim digl scolar per l'instrucziung. La contemplaziung, scu ella vign prattitgida tar chella metoda, è er indirect advantageousa all' instrucziung reala. Cotras tg' igl unfant vign diso de fixar e memorisar la furma, grondezza, calour ed otras qualitads de mintga object concret u illustro, exercitesch' el igl contemplar, partge chel vot er esser amprandia. Uscheia vign sustigneida e facilitada la contemplaziung ainten las realias.

Gl'è bagn tgapibel, tgi sen fundamaint dell' experientscha fatga angal duront en anvien na sò betg neir do en detaglea raport

sur digl codesch, avend igls scolasts da stibgier la metoda. Er è igl pensum digl codesch stagn voluminous per saveir absolver chel aint' igl decurs de 24 emdas, angal ainten las ouras destinadas tenor plan agl tudestg. Ma tant dastga neir constato cun plascheir, tgi la metoda nova mossa favorevels resultads e tgi rigia angal lod sur da chella.

Ia fatsch chella ramarca an avantatg de mintga scola, avend observo tar las inspecziungs, tgi betg tots igls scolasts an scolas rumantschas òn gia la fidanza d'introducir igl numno codesch cantonal, demperse èn stos alla viglia. — Damai angal curasch! Igl bung success nirossas a catar chint cun pruvar. D'experientschas fatgas possa consiglier d'antschever cugl detg codesch schon aint igl sagond semester digl III onn da scola.

Ena plaschevla, naturala vivacità sa fò valeir ainten la classa, cura tgi vign do lecziung siva la metoda nova. Mintga scolar suonda cun ureglia attenta allas dumondas e raspostas. Mintgign, er igl debel, vot aveir la preminenza, cura tgi sa tratta de mussar e numnar igls objects introduias, u de far dumondas agls sies conscolars. Scu igl unfant amprenda igl lungatg matern tarmagliond, uscheia s'apropriescha igl scolar igl lungatg ester tras la contemplaziung, ed igl fatschign, tgi l'instrucziung vocala sviglia sen el, chel sa trasferescha betg manc segl screiver. La consequenta conversaziung, tgi chella metoda pratenda, dat agl scolar an curt taimp la capacitad de saveir s'exprimer currentamaintg e cun franchezza ainten las furmas trattadas. Igls plets stampos gross an mintga lecziung s'imprimeschan stupent, uscheia tg' igls bungs scolars fon dictats sainza errors, — experientscha fatga.

Tot different stattigl cugl tschaffen digl scolar per l'instrucziung tar la metoda da translaziung. Cun gronda fadeia amprenda igl unfant plets esters tras materns. Cu stò igl manctalento sa murtirar seiras òr ved igls plets d'en pensum dicto d'amprender a memoria! Prest siva mintga lecziung cattainsa tals an scola, tgi òn stuia star anavos per amprender pi bagn igls plets. Cants unfants barbgliotan alla finala igls plets mechanicamaintg. Ansomma: l'instrucziung tenor chella metoda ò surtot sen chel scalem paca veta, stanclainta igl scolar, deblescha igl anim, ed igls resultads en correspondents agl interess, scu mintga scolast tgi ò gia occasiung d'experimentar, sto confirmar. Facilitad ainten igl s'exprimer na vign betg acquistada.

Schi anavant tg' igls vantatgs digl nov codeschet vignan cunashias, e chel vign duvro an tottas scolas rumantschas, ò chella interpresa igl maret, d'aveir migliuro grondamaintg la punt, tgi magna nous rumantschs tagl difficil lungatg tudestg.

Conclusivmaintg en giavisch! Essend tgi gl' è paca vista, tgi las scolas rumantschas survignen agen codeschs tudestgs per las realias persc̄retgas dagl plan d'instrucziung cantonal, fissigl giavischibel, tgi niss do all' amprema e sagonda part de chest codesch en appendix cugl pi essenzial material ord las realias digl IV e V onn de scola an ena furma correspondententa allas forzas linguistics digl actual scalem. Betg angal l'instrucziung reala niss sustigneida cotras fitg, er la lectura gudagness bler. Er pudess uscheia neir pi tgunsch correspondia allas pretensiungs digl noss plan d'instrucziung.

